

## Présentation du projet et programme



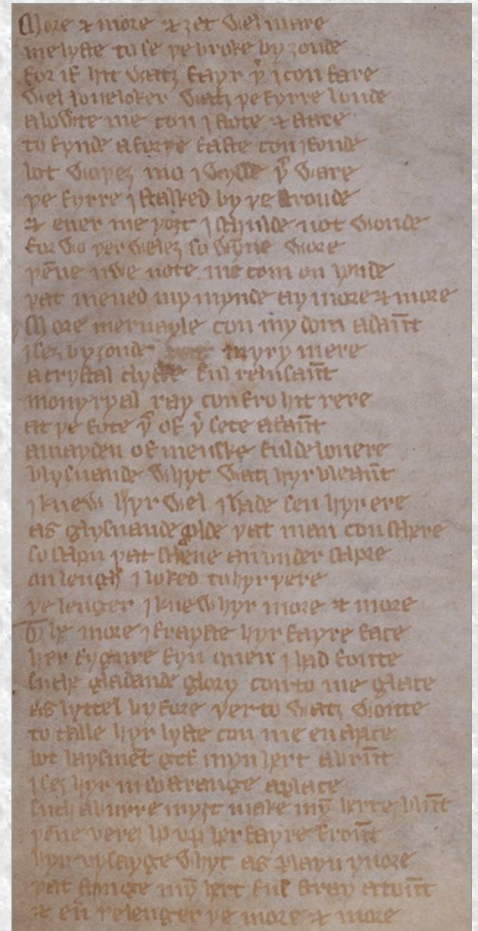
C'est la deuxième fois que je me risque dans l'aventure d'adapter une chanson de geste. Après une incursion bien accueillie par la critique dans le cycle de Guillaume d'Orange avec "Le charroi de Nîmes", c'est dans un univers aussi vaste que je me suis permis d'entrer, celui de la cour du roi Arthur et des chevaliers de la Table Ronde, plus précisément, en compagnie de son neveu, Gauvain, face à un étrange chevalier vert "The green knight".

👉 Le roi Arthur

Comme beaucoup de mes créations récentes destinées à un public contemporain, j'ai ajouté au récit original, des pièces musicales qui le subliment et le soutiennent, grâce à des thèmes en regard. Agissant ainsi, je ne sais pas toujours qui induit l'autre et réciproquement, espérant toutefois *in fine* une fusion pertinente, propre à entraîner agréablement le public dans un contexte artistique méconnu voire inconnu duquel il n'est pas ou peu coutumier.

Sans dévoiler l'histoire ou la divulguer selon une expression désormais consacrée, le prétexte du chevalier vert est simple. C'est celui d'un défi à relever qui interroge l'honneur chevaleresque de Gauvain. La mission n'est pas sans difficultés puisque se dressent devant lui des épreuves aux enjeux aussi nobles les uns que les autres, mais cependant contraires. Face à telles doubles contraintes, comment peut-il garder toute cohérence ?

La réponse que j'apporte est adaptée du seul manuscrit original, daté du XIV<sup>e</sup> siècle, conservé à la British Library de Londres dont j'ai ramené les 2530 vers à 800. Je les ai rédigés en alexandrins regroupés en cent strophes de huit vers aux rimes riches. Compressant ainsi le texte original, j'évite de longues énumérations qui s'avèreraient fastidieuses pour les publics d'aujourd'hui. Quant à la rigueur qu'impose la nature des rimes, elle favorise la fluidité du récit par un rythme oratoire qui fait écho à ceux des musiques empruntées aux répertoires des XIII<sup>e</sup>, XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles.



👉 une page du manuscrit du chevalier vert

Hervé Berteaux  
auteur, récitant et musicien

Afin de s'adapter à diverses conditions de diffusion et en tout lieu même non conventionnel, le spectacle connaît trois versions en solo, duo et trio.

Les deux dernières sont interprétées par "The Strawberry Consort"



## ✂ The green knight ✂

### Le programme musical - quelques extraits - résumé

#### 1- À l'aventure va Gauvain- Johannes Césaris (début XVe)

Êtes-vous prêts pour écouter belle aventure  
Qui glorifie un chevalier du roi Arthur ?

*L'invitation est claire !*



#### 2- Nowell, Nowell- carol anglaise anonyme

Cela commence à la Noël, à Camelot  
Avec Gauvain, neveu du roi et fils de Lot

*Arthur fête Noël et nouvel an avec ses chevaliers.*

#### 3- Bon jour, bon mois- Guillaume Dufay (1397-1474)

...] il est temps d'échanger  
Étrennes et cadeaux, avant de partager  
En toute joie et liesse, un sublime festin  
Et de se souhaiter les plus glorieux destins.

*L'humeur est à la fête quand surgit...*

#### 4- L'homme armé - Robert Morton (1430-1479?) d'après une chanson possiblement attribuée à Antoine Busnois (1430?-1492) ou Guillaume Dufay

Car l'homme est un géant. D'impressionnante taille,  
Il semble invincible et prêt pour la bataille.

*Un chevalier vert fait irruption et lance un défi à Arthur.*

#### 5- Loyauté- Guillaume de Machaut (1300-1377)

— *Non sire. Je ne veux pas. Noble est votre parole,  
Mais c'est à moi céans d'endosser un tel rôle !* »

*Gauvain demande à remplacer Arthur pour relever le défi.*



#### 6- Mort pourquoi- anonyme (XIVe)

L'homme vert a raison. Gauvain doit le frapper.  
Avec des gestes lents, il lève enfin l'épée  
Et, se faisant violence, assène un coup si fort  
Que la lame sépare, et la tête, et le corps.

*À sa demande, Gauvain décapite le chevalier vert.  
Ce dernier ramasse sa tête et donne rendez-vous pour rendre le coup dans un an.*

#### 7- Danse anglaise- anonyme (début XIVe)

Par ce qu'il vient de vivre, Gauvain reprend sa place  
À la table du roi auquel, d'une voix lasse,  
Il avoue son malaise. Arthur l'écoute et dit  
Enfin : « *C'est jour de fête ! Oublie donc ce maudit !* »

*Gauvain se sent perdu. Arthur ordonne que reprenne la fête.*

#### 8- Benedictus - extrait de la messe de L'homme armé selon Guillaume Dufay

Le harnois est complet. Il est temps pour Gauvain  
De se rendre à la messe pour prier le divin.

*L'année passe vite. Gauvain, équipé, est prêt à partir pour affronter son destin.*



#### 9- L'homme banny- Barbingant (1445-1470)

En ce monde inconnu, Gauvain se sent bien seul  
Loin de tous ses amis et captif du linceul  
De ses incertitudes. Il ne croise en chemin  
Que loups, dragons et créatures du Malin,

*Le chemin est incertain. Gauvain se désespère.*



## ✂ The green knight ✂

### 10- Edi beo - chant à Marie anonyme (XIIIe)

Il ne lui reste plus qu'à implorer Marie,  
La plus noble des dames. Elle aussi fut marrie  
En cette sainte nuit, de se voir rejetée  
De toutes les maisons à l'heure d'enfanter.

*Perdu dans un monde inconnu, Gauvain implore Marie.*



### 11- Ductie - anonyme (XIIIe)

Sa ferveur est intense, comme l'est la lumière  
Qui soudain, lui fait voir, au cœur d'une clairière  
Le plus beau des châteaux. Marie l'a entendu  
Et n'a point désiré qu'il demeure perdu.

*Gauvain retrouve espoir en découvrant un château où il est accueilli.*



### 12- Triste plaisir - Gilles Binchois (1400-1460?)

« Que n'êtes-vous songeur, intervient Bercilak,  
Pensez-vous à Arthur, à Lancelot du Lac,  
À tous vos compagnons qui siègent auprès du roi ?  
Comment puis-je écarter le présent désarroi

*Bien que reçu au mieux par son hôte, Gauvain ne peut s'empêcher de penser au défi.*

### 13- Quand je vois le doux venir - chasse anonyme (XIVe)

Le lendemain matin, dans un demi-sommeil,  
Alors que dans sa chambre, une lueur vermeille  
Lui caresse les yeux, Gauvain entend des cris,  
Des aboiements. Ce sont ceux de la vénerie

*Gauvain, depuis sa chambre, entend Bercilak et les siens qui partent à la chasse.*

### 14a- Je ne cuis pas - ballade de Machaut



Mais le charme est rompu par les sourds grincements  
De la porte qui s'ouvre. Est-ce un nouveau tourment ?

*Gauvain n'attendant aucune visite, s'inquiète.*

### 14b- Douce dame jolie - virelai de Machaut

Voir un beau chevalier n'a rien de déplaisant  
Je vous l'assure. Surtout quand il est séduisant ! »

*Gauvain face à la tentation.*

### 15- Cavalcando - chasse de maître Piero (XIVe)

Bercilak est d'humeur on ne peut plus joyeuse.  
Il dit avoir passé des heures merveilleuses  
À courir le gibier. [...]

*Que raconter à Bercilak ?*

### 16- L'heure est venue - Alexandre Agricola (1445?-1506)

Au matin, point de chasse, car Gauvain doit partir  
*Après trois jours chez Bercilak, Gauvain quitte le château pour en finir avec son défi*

### 17- Le serviteur - Dufay

...] « Frappe fort,  
Lui dit-il. Un seul coup pour mon grand réconfort ! »

*Gauvain s'en remet au chevalier vert*

### 18- Je ne serais plus de vert vêtu - anonyme ou Philipert de Pres (XVe)

Épilogue

### 1- À l'aventure va Gauvain- Johannes Césaris (début XVe)